



Harmonisation de travaux d'élèves

en français langue seconde

Livret A1

Échantillons de travaux d'élèves en communication orale

2018

Préface

Ce livret contient le résultat du travail collaboratif de 6 conseils scolaires de l'Ontario. Il est par la même occasion, la suite logique du guide du projet : Harmonisation de travaux d'élèves en français langue seconde, (Communication orale) 2018 que vous trouverez aussi sur ce site.

En le parcourant vous y découvrirez 8 bandes audio représentant des exemples de communication orale (production et interaction) d'élèves basées sur des tâches de niveaux A1. Celles-ci sont accompagnées de grilles d'évaluation adaptées et d'un sommaire de performance visant à commenter et à offrir de la rétroaction pour chacun des exemples. Ces productions ont été sélectionnées suite à un processus d'harmonisation rigoureux qui s'est déroulé dans un premier temps au sein de chacun des conseils scolaires et qui par la suite s'est répété au niveau provincial.

Comme tout projet relevant de l'évaluation et comme le souligne le document du Ministère de l'éducation: *Growing Success, Assessment, Evaluation and Reporting in Ontario Schools, Grade 1 to 12, 2010* à la page 29: "It is worth noting, right from the start, that assessment is a human process, conducted by and with human beings, and subject inevitably to the frailties of human judgement. However crisp and objective we might try to make it, and however neatly quantifiable may be our "results", assessment is closer to an art than a science. It is, after all, an exercise in human communication. (Sutton)".

C'est donc dans cet état d'esprit et en toute humilité que ces 6 conseils scolaires partagent le fruit de leurs découvertes. En espérant que les discussions qui découleront de cette ressource permettront aux éducateurs en français langue seconde (FLS) de:

- **Enrichir leurs connaissances et leurs habiletés sur le processus d'évaluation** tout en utilisant les attentes décrites dans les programmes-cadres (curriculum) de FLS du Ministère de l'éducation de l'Ontario ainsi que la grille de rendement
- **Développer une meilleure compréhension des niveaux de compétence** du Cadre européen commun de référence pour les langues (CECR) et de réussite attendus des élèves de FLS en communication orale
- Utiliser davantage le processus d'harmonisation des travaux d'élèves afin d'accroître la cohérence et l'uniformité dans les salles de classe et les écoles de la province tout en développant **un langage commun pour décrire les compétences** des élèves en FLS

Merci aux conseils scolaires suivant pour leur contribution à ce projet :

Ottawa-Carleton DSB

Ottawa Catholic DSB

Bruce-Grey Catholic DSB

Waterloo Region DSB

Greater Essex County DSB

Huron-Superior Catholic DSB

Attentes du programme-cadre de l'Ontario

Overall Expectations:

B.1 Speaking to Communicate: communicate information and ideas orally in French, using a variety of speaking strategies and age- and grade-appropriate language suited to the purpose and audience

B2 Speaking to Interact: participate in spoken interactions in French for a variety of purposes with diverse audiences

French as a Second Language: Core French Grades 4-8, Extended French Grades 4-8 and French Immersion Grades 1-8 (2013). Ces attentes varieront pour le programme-cadre au niveau secondaire.

Specific Expectations

B1.1 Using Oral Communication Strategies: identify a few speaking strategies and use them appropriately to express themselves clearly and coherently in French for various purposes and to a variety of audiences

B1.2 Producing Oral Communications: using familiar words and expressions produce planned and rehearsed messages in French containing information and ideas about themselves and their family, friends, and immediate environment, with contextual, auditory, and visual support

B2.1: Using Speaking Interaction Strategies: demonstrate an understanding of appropriate speaking behaviour in a variety of situations

B2.2: Interacting: engage in rehearsed and spontaneous spoken interactions, in structured and guided social and academic contexts, on familiar topics related to matters of personal interest or daily routines
French as a Second Language: Core French Grades 4-8, Extended French Grades 4-8 and French Immersion Grades 1-8 (2013).

Les contenus d'apprentissage peuvent varier selon le programme et le niveau scolaire.

Specific Expectation (From Grade 9-12 only)

B1.4 or B1.5 Applying Language Structures: communicate their meaning clearly, using parts of speech and word order appropriately (From Grade 9 -12 only)

French as a Second Language: Core French, Extended French and French Immersion Grades 9-12 (2014). Les contenus d'apprentissage peuvent varier selon le programme et le niveau scolaire.

Objectif d'apprentissage

Je me présente et j'apprends à interagir très brièvement avec quelqu'un sur un sujet connu.

Critères de réussite

Pour me présenter et interagir avec quelqu'un sur un sujet connu, je dois :

- parler simplement de moi-même (Nom, âge, description, caractéristiques);
- poser des questions simples et montrer que j'ai compris la réponse;
- répondre à des questions personnelles simples;
- utiliser des formes de politesse élémentaires pour interagir;
- utiliser un répertoire élémentaire de mots et d'expressions reliés à la situation.

Critère pour les élèves de la 9e à la 12 année seulement :

- utiliser des structures langagières très simples.

Choix et consignes pour les tâches

Les tâches A1 comportent deux parties :

Partie 1 : Cette partie est la même pour tous les élèves. Elle permettra à l'élève de se présenter, de parler de soi, de sa famille, de ses goûts et de ses activités. Cette courte présentation est spontanée et se fait sans préparation. (Durée : 1 minute)

Si l'élève éprouve des difficultés, l'enseignante ou l'enseignant peut répéter et/ou reformuler ses phrases plus lentement et ainsi aider l'élève à formuler ce qu'il a à dire. L'objectif est de permettre à l'élève de parler de soi pendant une minute.

Partie 2 : Cette partie consiste en un exercice d'interaction. L'élève choisit un sujet parmi ceux qui sont suggérés. Elle ou il dispose de deux minutes pour se préparer. C'est l'enseignante ou l'enseignant qui discutera avec l'élève. Les images proposées servent d'exemples seulement. L'élève n'a pas à se limiter à ces exemples. (Durée : 2 minutes de préparation; 2 minutes d'interaction)

ELEM A1 SUJ1 NIV1

ELEM A1 SUJ1 NIV2

ELEM A1 SUJ1 NIV3

ELEM A1 SUJ1 NIV4

SEC A1 SUJ1 NIV1+

SEC A1 SUJ1 NIV2

SEC A1 SUJ1 NIV3

SEC A1 SUJ1 NIV4

Sujets d'interaction au choix

À la pharmacie

Tu es à la pharmacie. Tu demandes le prix de différents produits.
Tu achètes trois ou quatre produits et tu payes.



Crème pour les mains



Baume pour les lèvres



Bandage adhésif



Dentifrice et brosse à dents



Papier mouchoir



Croustilles



Gomme à mâcher



Pastilles

Ces images servent d'exemples seulement. L'élève n'a pas à se limiter à ces exemples.

Sujets d'interaction au choix

Au café

Tu es dans un café. Tu poses des questions sur les différents produits. Tu commandes trois ou quatre produits au comptoir et tu payes.



Croissant



Café ou chocolat chaud



Sandwich



Gâteau



Jus de fruit



Confiture de fruits

Ces images servent d'exemples seulement. L'élève n'a pas à se limiter à ces exemples.

Sujets d'interaction au choix

Au cinéma

Tu es au cinéma. Tu demandes de l'information sur les films à l'horaire et les produits. Tu achètes trois ou quatre produits et tu payes.



Billet d'admission



Maïs soufflé



Boissons gazeuses



Barre de chocolat



Bonbons



Hot-dog



Crème glacée



Bâtons de réglisse rouge

Ces images servent d'exemples seulement. L'élève n'a pas à se limiter à ces exemples.

Grille d'évaluation A1

ELEM A1 SUJ1 NIV1

En tenant compte de son niveau scolaire, l'élève...

Critères Retenus <small>(Knowledge and Understanding, Thinking, Communication, Application)</small>	Niveau 1	Niveau 2	Niveau 3	Niveau 4
Contenu de la présentation (se présenter, parler de soi, de sa famille, de ses goûts et de ses activités) <i>Partie 1</i>	<ul style="list-style-type: none"> Se présente et parle de soi de façon superficielle et incomplète. Le contenu de la présentation nous en dit peu sur l'élève. 	<ul style="list-style-type: none"> Se présente et parle de soi brièvement. Le contenu de la présentation nous donne certaines informations sur l'élève. 	<ul style="list-style-type: none"> Se présente et parle simplement de soi. Le contenu de la présentation nous donne une bonne idée de l'élève. 	<ul style="list-style-type: none"> Se présente et parle efficacement de soi. Le contenu de la présentation nous permet de mieux connaître l'élève.
Choix du vocabulaire pour la situation <i>Partie 1</i>	<ul style="list-style-type: none"> Utilise un répertoire très limité de mots et d'expressions. Le lexique est parfois relié à la situation 	<ul style="list-style-type: none"> Utilise un répertoire limité de mots et d'expressions. Le lexique est souvent relié à la situation. 	<ul style="list-style-type: none"> Utilise un répertoire élémentaire de mots et d'expressions isolés. Le lexique est relié à la situation. 	<ul style="list-style-type: none"> Utilise un répertoire adéquat de mots et d'expressions élémentaires. Le lexique est toujours relié à la situation.
Utilisation des conventions sociolinguistiques <i>Partie 2</i>	<ul style="list-style-type: none"> Établit rarement un contact social de base. Utilise rarement des formes de politesse élémentaires. 	<ul style="list-style-type: none"> Établit parfois un contact social de base. Utilise parfois des formes de politesse élémentaires. 	<ul style="list-style-type: none"> Établit un contact social de base. Utilise des formes de politesse élémentaires. 	<ul style="list-style-type: none"> Établit un contact social et le maintien durant l'interaction. Utilise des formes de politesse élémentaires adaptées à la situation.
Capacité de poser des questions et de répondre à des questions <i>Partie 2</i>	<ul style="list-style-type: none"> Pose peu des questions; peu d'indices nous permettent de croire qu'il a compris la réponse. Tente de répondre à des questions personnelles simples; les réponses nous laissent croire qu'il n'a pas compris. 	<ul style="list-style-type: none"> Pose parfois des questions, mais ne semble pas toujours avoir compris la réponse. Répond parfois à des questions personnelles simples; quelques incohérences peuvent être présentes dans les réponses. 	<ul style="list-style-type: none"> Pose des questions simples et manifeste qu'elle ou il a compris la réponse. Répond à des questions personnelles simples. 	<ul style="list-style-type: none"> Pose des questions et manifeste qu'elle ou il a compris la réponse en tentant de relancer la discussion. Répond à des questions personnelles simples en tentant de donner des précisions et/ ou de relancer la discussion.
Critère à utiliser pour les élèves de la 9e à la 12e année seulement				
Application des structures langagières dans la communication <i>Parties 1 et 2</i>	<ul style="list-style-type: none"> La quasi-absence de l'utilisation de structures langagières mène souvent à des incompréhensions. Utilise des structures mémorisées et apprises dans sa communication avec peu d'efficacité. 	<ul style="list-style-type: none"> Utilise avec peu d'efficacité des structures très simples, ce qui nuit parfois à la compréhension. Utilise des structures mémorisées et apprises dans sa communication de façon limitée. 	<ul style="list-style-type: none"> Utilise de façon limitée des structures très simples; peu d'incompréhensions subsistent. Utilise assez efficacement des structures mémorisées et apprises dans sa communication. 	<ul style="list-style-type: none"> Utilise efficacement des structures très simples; le message est bien compris. Utilise efficacement des structures mémorisées et apprises dans sa communication.

Élémentaire	Niveau de compétence accordé : 1
Commentaires sur la production	<ul style="list-style-type: none"> • L'élève parle de soi de façon très simple : « Dans ma famille je ...oui!...Mon maman, le nom de mon maman est Angela , le nom de mon papa est Tirell, le nom de ma petite sœur est Brett, j'aime mangé le bonbon ». L'information partagée nous en dit peu sur l'élève. • Le vocabulaire est très limité : « maman, papa, sœur, bonbon, ... » • L'élève ne semble pas avoir compris la question posée : « Avec du beurre ou pas de beurre? Du Beurre et du sel?...Oui! » • Utilise des formules de politesse : «un gros mais s'il-vous-plait!» et dit « Bonjour! » • L'élève utilise efficacement les mots et les images pour poursuivre l'interaction.
Prochaines étapes	<ul style="list-style-type: none"> • Faire un remue-méninge avec l'élève afin de relever les informations qui pourraient faire parties de sa présentation. Inviter l'élève à écouter d'autres présentations. <p style="color: red;">Notez que le critère d'application des structures langagières n'a pas été évalué étant donné le niveau et le programme de l'élève.</p>

Grille d'évaluation A1

ELEM A1 SUJ1 NIV2

En tenant compte de son niveau scolaire, l'élève...

Critères Retenus <small>(Knowledge and Understanding, Thinking, Communication, Application)</small>	Niveau 1	Niveau 2	Niveau 3	Niveau 4
Contenu de la présentation (se présenter, parler de soi, de sa famille, de ses goûts et de ses activités) <i>Partie 1</i>	<ul style="list-style-type: none"> Se présente et parle de soi de façon superficielle et incomplète. Le contenu de la présentation nous en dit peu sur l'élève. 	<ul style="list-style-type: none"> Se présente et parle de soi brièvement. Le contenu de la présentation nous donne certaines informations sur l'élève. 	<ul style="list-style-type: none"> Se présente et parle simplement de soi. Le contenu de la présentation nous donne une bonne idée de l'élève. 	<ul style="list-style-type: none"> Se présente et parle efficacement de soi. Le contenu de la présentation nous permet de mieux connaître l'élève.
Choix du vocabulaire pour la situation <i>Partie 1</i>	<ul style="list-style-type: none"> Utilise un répertoire très limité de mots et d'expressions. Le lexique est parfois relié à la situation 	<ul style="list-style-type: none"> Utilise un répertoire limité de mots et d'expressions. Le lexique est souvent relié à la situation. 	<ul style="list-style-type: none"> Utilise un répertoire élémentaire de mots et d'expressions isolés. Le lexique est relié à la situation. 	<ul style="list-style-type: none"> Utilise un répertoire adéquat de mots et d'expressions élémentaires. Le lexique est toujours relié à la situation.
Utilisation des conventions sociolinguistiques <i>Partie 2</i>	<ul style="list-style-type: none"> Établit rarement un contact social de base. Utilise rarement des formes de politesse élémentaires. 	<ul style="list-style-type: none"> Établit parfois un contact social de base. Utilise parfois des formes de politesse élémentaires. 	<ul style="list-style-type: none"> Établit un contact social de base. Utilise des formes de politesse élémentaires. 	<ul style="list-style-type: none"> Établit un contact social et le maintien durant l'interaction. Utilise des formes de politesse élémentaires adaptées à la situation.
Capacité de poser des questions et de répondre à des questions <i>Partie 2</i>	<ul style="list-style-type: none"> Pose peu des questions; peu d'indices nous permettent de croire qu'il a compris la réponse. Tente de répondre à des questions personnelles simples; les réponses nous laissent croire qu'il n'a pas compris. 	<ul style="list-style-type: none"> Pose parfois des questions, mais ne semble pas toujours avoir compris la réponse. Répond parfois à des questions personnelles simples; quelques incohérences peuvent être présentes dans les réponses. 	<ul style="list-style-type: none"> Pose des questions simples et manifeste qu'elle ou il a compris la réponse. Répond à des questions personnelles simples. 	<ul style="list-style-type: none"> Pose des questions et manifeste qu'elle ou il a compris la réponse en tentant de relancer la discussion. Répond à des questions personnelles simples en tentant de donner des précisions et/ ou de relancer la discussion.
Critère à utiliser pour les élèves de la 9e à la 12e année seulement				
Application des structures langagières dans la communication <i>Parties 1 et 2</i>	<ul style="list-style-type: none"> La quasi-absence de l'utilisation de structures langagières mène souvent à des incompréhensions. Utilise des structures mémorisées et apprises dans sa communication avec peu d'efficacité. 	<ul style="list-style-type: none"> Utilise avec peu d'efficacité des structures très simples, ce qui nuit parfois à la compréhension. Utilise des structures mémorisées et apprises dans sa communication de façon limitée. 	<ul style="list-style-type: none"> Utilise de façon limitée des structures très simples; peu d'incompréhensions subsistent. Utilise assez efficacement des structures mémorisées et apprises dans sa communication. 	<ul style="list-style-type: none"> Utilise efficacement des structures très simples; le message est bien compris. Utilise efficacement des structures mémorisées et apprises dans sa communication.

Élémentaire	Niveau de compétence accordé : 2
Commentaires sur la production	<ul style="list-style-type: none"> • L'enseignante pose beaucoup de questions afin de faciliter la présentation de l'élève. Des informations très générales sont incluses dans la présentation : « j'aime dessiner, les sciences aussi, jouer sur la structure, jouer de soccer un peu de temps, j'ai un chien, un frère, ... » • Le vocabulaire est élémentaire et relié à la situation : « j'aime dessiner, j'ai acheté un billet, ... » • Établit parfois un contact social; « Merci! et Au revoir! ». Davantage de formules de politesse auraient pu être utilisées dans cette situation. • L'élève attend parfois la reformulation avant de répondre à la question et/ou de poursuivre la conversation: « Est-ce que je peux.... Je donne... ».
Prochaines étapes	<ul style="list-style-type: none"> • Développer des stratégies permettant à l'élève de parler de soi de façon continue pendant une minute. <p style="color: red;">Notez que le critère d'application des structures langagières n'a pas été évalué étant donné le niveau et le programme de l'élève.</p>

Grille d'évaluation A1

ELEM A1 SUJ1 NIV3

En tenant compte de son niveau scolaire, l'élève...

Critères Retenus <small>(Knowledge and Understanding, Thinking, Communication, Application)</small>	Niveau 1	Niveau 2	Niveau 3	Niveau 4
Contenu de la présentation (se présenter, parler de soi, de sa famille, de ses goûts et de ses activités) <i>Partie 1</i>	<ul style="list-style-type: none"> Se présente et parle de soi de façon superficielle et incomplète. Le contenu de la présentation nous en dit peu sur l'élève. 	<ul style="list-style-type: none"> Se présente et parle de soi brièvement. Le contenu de la présentation nous donne certaines informations sur l'élève. 	<ul style="list-style-type: none"> Se présente et parle simplement de soi. Le contenu de la présentation nous donne une bonne idée de l'élève. 	<ul style="list-style-type: none"> Se présente et parle efficacement de soi. Le contenu de la présentation nous permet de mieux connaître l'élève.
Choix du vocabulaire pour la situation <i>Partie 1</i>	<ul style="list-style-type: none"> Utilise un répertoire très limité de mots et d'expressions. Le lexique est parfois relié à la situation 	<ul style="list-style-type: none"> Utilise un répertoire limité de mots et d'expressions. Le lexique est souvent relié à la situation. 	<ul style="list-style-type: none"> Utilise un répertoire élémentaire de mots et d'expressions isolés. Le lexique est relié à la situation. 	<ul style="list-style-type: none"> Utilise un répertoire adéquat de mots et d'expressions élémentaires. Le lexique est toujours relié à la situation.
Utilisation des conventions sociolinguistiques <i>Partie 2</i>	<ul style="list-style-type: none"> Établit rarement un contact social de base. Utilise rarement des formes de politesse élémentaires. 	<ul style="list-style-type: none"> Établit parfois un contact social de base. Utilise parfois des formes de politesse élémentaires. 	<ul style="list-style-type: none"> Établit un contact social de base. Utilise des formes de politesse élémentaires. 	<ul style="list-style-type: none"> Établit un contact social et le maintien durant l'interaction. Utilise des formes de politesse élémentaires adaptées à la situation.
Capacité de poser des questions et de répondre à des questions <i>Partie 2</i>	<ul style="list-style-type: none"> Pose peu des questions; peu d'indices nous permettent de croire qu'il a compris la réponse. Tente de répondre à des questions personnelles simples; les réponses nous laissent croire qu'il n'a pas compris. 	<ul style="list-style-type: none"> Pose parfois des questions, mais ne semble pas toujours avoir compris la réponse. Répond parfois à des questions personnelles simples; quelques incohérences peuvent être présentes dans les réponses. 	<ul style="list-style-type: none"> Pose des questions simples et manifeste qu'elle ou il a compris la réponse. Répond à des questions personnelles simples. 	<ul style="list-style-type: none"> Pose des questions et manifeste qu'elle ou il a compris la réponse en tentant de relancer la discussion. Répond à des questions personnelles simples en tentant de donner des précisions et/ ou de relancer la discussion.
Critère à utiliser pour les élèves de la 9e à la 12e année seulement				
Application des structures langagières dans la communication <i>Parties 1 et 2</i>	<ul style="list-style-type: none"> La quasi-absence de l'utilisation de structures langagières mène souvent à des incompréhensions. Utilise des structures mémorisées et apprises dans sa communication avec peu d'efficacité. 	<ul style="list-style-type: none"> Utilise avec peu d'efficacité des structures très simples, ce qui nuit parfois à la compréhension. Utilise des structures mémorisées et apprises dans sa communication de façon limitée. 	<ul style="list-style-type: none"> Utilise de façon limitée des structures très simples; peu d'incompréhensions subsistent. Utilise assez efficacement des structures mémorisées et apprises dans sa communication. 	<ul style="list-style-type: none"> Utilise efficacement des structures très simples; le message est bien compris. Utilise efficacement des structures mémorisées et apprises dans sa communication.

Élémentaire	Niveau de compétence accordé : 3
Commentaires sur la production	<ul style="list-style-type: none"> • L'élève décrit simplement ses vêtements, ses caractéristiques physiques, sa famille et ses sports préférés. Comme le média utilisé est « audio » la description des vêtements et de l'apparence physique sont acceptables dans ce contexte. On sent bien l'influence de structures mémorisées au début de l'exposé. • Les détails qui sont ajoutés : « j'aime la danse, une famille sportive » sont reliés aux idées principales. • Le vocabulaire est élémentaire et bien utilisé. On comprend bien ce que l'élève dit. Le lexique est cohérent avec le sujet. La structure : « Je achèterai » est souvent répétée. • Des formes de politesse et de conventions sociolinguistiques sont présentes : « Merci!, Bonjour, Au revoir! ». • L'élève pose des questions simples : « Quelle heure est le film it?, J'achèterai... ». Les réponses aux questions sont simples et dénotent que l'élève a compris les questions : « Oh! 6heures, Non c'est tout!, 27\$ »
Prochaines étapes	<ul style="list-style-type: none"> • Développer avec l'élèves une banque de structures langagières pouvant être utilisées pour exprimer un besoin afin d'éviter la répétition de « J'achèterai ». • Revoir la variété de structures de phrases interrogatives qui peuvent être utilisées pour poser des questions. <p>Notez que le critère d'application des structures langagières n'a pas été évalué étant donné le niveau et le programme de l'élève.</p>

Grille d'évaluation A1

ELEM A1 SUJ1 NIV4

En tenant compte de son niveau scolaire, l'élève...

Critères Retenus <small>(Knowledge and Understanding, Thinking, Communication, Application)</small>	Niveau 1	Niveau 2	Niveau 3	Niveau 4
Contenu de la présentation (se présenter, parler de soi, de sa famille, de ses goûts et de ses activités) <i>Partie 1</i>	<ul style="list-style-type: none"> Se présente et parle de soi de façon superficielle et incomplète. Le contenu de la présentation nous en dit peu sur l'élève. 	<ul style="list-style-type: none"> Se présente et parle de soi brièvement. Le contenu de la présentation nous donne certaines informations sur l'élève. 	<ul style="list-style-type: none"> Se présente et parle simplement de soi. Le contenu de la présentation nous donne une bonne idée de l'élève. 	<ul style="list-style-type: none"> Se présente et parle efficacement de soi. Le contenu de la présentation nous permet de mieux connaître l'élève.
Choix du vocabulaire pour la situation <i>Partie 1</i>	<ul style="list-style-type: none"> Utilise un répertoire très limité de mots et d'expressions. Le lexique est parfois relié à la situation 	<ul style="list-style-type: none"> Utilise un répertoire limité de mots et d'expressions. Le lexique est souvent relié à la situation. 	<ul style="list-style-type: none"> Utilise un répertoire élémentaire de mots et d'expressions isolés. Le lexique est relié à la situation. 	<ul style="list-style-type: none"> Utilise un répertoire adéquat de mots et d'expressions élémentaires. Le lexique est toujours relié à la situation.
Utilisation des conventions sociolinguistiques <i>Partie 2</i>	<ul style="list-style-type: none"> Établit rarement un contact social de base. Utilise rarement des formes de politesse élémentaires. 	<ul style="list-style-type: none"> Établit parfois un contact social de base. Utilise parfois des formes de politesse élémentaires. 	<ul style="list-style-type: none"> Établit un contact social de base. Utilise des formes de politesse élémentaires. 	<ul style="list-style-type: none"> Établit un contact social et le maintien durant l'interaction. Utilise des formes de politesse élémentaires adaptées à la situation.
Capacité de poser des questions et de répondre à des questions <i>Partie 2</i>	<ul style="list-style-type: none"> Pose peu des questions; peu d'indices nous permettent de croire qu'il a compris la réponse. Tente de répondre à des questions personnelles simples; les réponses nous laissent croire qu'il n'a pas compris. 	<ul style="list-style-type: none"> Pose parfois des questions, mais ne semble pas toujours avoir compris la réponse. Répond parfois à des questions personnelles simples; quelques incohérences peuvent être présentes dans les réponses. 	<ul style="list-style-type: none"> Pose des questions simples et manifeste qu'elle ou il a compris la réponse. Répond à des questions personnelles simples. 	<ul style="list-style-type: none"> Pose des questions et manifeste qu'elle ou il a compris la réponse en tentant de relancer la discussion. Répond à des questions personnelles simples en tentant de donner des précisions et/ ou de relancer la discussion.
Critère à utiliser pour les élèves de la 9e à la 12e année seulement				
Application des structures langagières dans la communication <i>Parties 1 et 2</i>	<ul style="list-style-type: none"> La quasi-absence de l'utilisation de structures langagières mène souvent à des incompréhensions. Utilise des structures mémorisées et apprises dans sa communication avec peu d'efficacité. 	<ul style="list-style-type: none"> Utilise avec peu d'efficacité des structures très simples, ce qui nuit parfois à la compréhension. Utilise des structures mémorisées et apprises dans sa communication de façon limitée. 	<ul style="list-style-type: none"> Utilise de façon limitée des structures très simples; peu d'incompréhensions subsistent. Utilise assez efficacement des structures mémorisées et apprises dans sa communication. 	<ul style="list-style-type: none"> Utilise efficacement des structures très simples; le message est bien compris. Utilise efficacement des structures mémorisées et apprises dans sa communication.

Élémentaire	Niveau de compétence accordé : 4
Commentaires sur la production	<ul style="list-style-type: none"> • L'élève décrit simplement sa famille, ses passe-temps, ses préférences. Des détails pertinents sont inclus dans sa présentation : « J'aime le français, écrire et lire en anglais,... ». • Le vocabulaire utilisé est simple toujours relié à la situation; « troupe de danse, danser, lire, ... ». • Les formes de politesse et les conventions sociolinguistiques sont respectées : « S'il-vous-plait, Merci, Bonne soirée, .. ». Par ailleurs, l'élève utilise le « tu » et le « vous ». • L'élève s'est engagé dans l'interaction en posant des questions à son interlocuteur : « Quel film est-ce que tu as?, Qu'est-ce que c'est le prix du maïs soufflé?, Qu'est-ce que tu as? Qu'est-ce que vous avez? »
Prochaines étapes	<ul style="list-style-type: none"> • Inviter l'élève à écouter d'autres exemples d'interaction et porter attention aux façons d'établir un contact social de base. Insister sur les situations qui nécessitent l'utilisation du vouvoiement et/ ou du tutoiement. <p style="color: red;">Notez que le critère d'application des structures langagières n'a pas été évalué étant donné le niveau et le programme de l'élève.</p>

Grille d'évaluation A1

SEC A1 SUJ1 NIV1+

En tenant compte de son niveau scolaire, l'élève...

Critères Retenus (Knowledge and Understanding, Thinking, Communication, Application)	Niveau 1	Niveau 2	Niveau 3	Niveau 4
Contenu de la présentation (se présenter, parler de soi, de sa famille, de ses goûts et de ses activités) <i>Partie 1</i>	<ul style="list-style-type: none"> Se présente et parle de soi de façon superficielle et incomplète. Le contenu de la présentation nous en dit peu sur l'élève. 	<ul style="list-style-type: none"> Se présente et parle de soi brièvement. Le contenu de la présentation nous donne certaines informations sur l'élève. 	<ul style="list-style-type: none"> Se présente et parle simplement de soi. Le contenu de la présentation nous donne une bonne idée de l'élève. 	<ul style="list-style-type: none"> Se présente et parle efficacement de soi. Le contenu de la présentation nous permet de mieux connaître l'élève.
Choix du vocabulaire pour la situation <i>Partie 1</i>	<ul style="list-style-type: none"> Utilise un répertoire très limité de mots et d'expressions. Le lexique est parfois relié à la situation 	<ul style="list-style-type: none"> Utilise un répertoire limité de mots et d'expressions. Le lexique est souvent relié à la situation. 	<ul style="list-style-type: none"> Utilise un répertoire élémentaire de mots et d'expressions isolés. Le lexique est relié à la situation. 	<ul style="list-style-type: none"> Utilise un répertoire adéquat de mots et d'expressions élémentaires. Le lexique est toujours relié à la situation.
Utilisation des conventions sociolinguistiques <i>Partie 2</i>	<ul style="list-style-type: none"> Établit rarement un contact social de base. Utilise rarement des formes de politesse élémentaires. 	<ul style="list-style-type: none"> Établit parfois un contact social de base. Utilise parfois des formes de politesse élémentaires. 	<ul style="list-style-type: none"> Établit un contact social de base. Utilise des formes de politesse élémentaires. 	<ul style="list-style-type: none"> Établit un contact social et le maintien durant l'interaction. Utilise des formes de politesse élémentaires adaptées à la situation.
Capacité de poser des questions et de répondre à des questions <i>Partie 2</i>	<ul style="list-style-type: none"> Pose pas des questions; peu d'indices nous permettent de croire qu'il a compris la réponse. Tente de répondre à des questions personnelles simples; les réponses nous laissent croire qu'il n'a pas compris. 	<ul style="list-style-type: none"> Pose parfois des questions, mais ne semble pas toujours avoir compris la réponse. Répond parfois à des questions personnelles simples; quelques incohérences peuvent être présentes dans les réponses. 	<ul style="list-style-type: none"> Pose des questions simples et manifeste qu'elle ou il a compris la réponse. Répond à des questions personnelles simples. 	<ul style="list-style-type: none"> Pose des questions et manifeste qu'elle ou il a compris la réponse en tentant de relancer la discussion. Répond à des questions personnelles simples en tentant de donner des précisions et/ ou de relancer la discussion.
Critère à utiliser pour les élèves de la 9e à la 12e année seulement				
Application des structures langagières dans la communication <i>Parties 1 et 2</i>	<ul style="list-style-type: none"> La quasi-absence de l'utilisation de structures langagières mène souvent à des incompréhensions. Utilise des structures mémorisées et apprises dans sa communication avec peu d'efficacité. 	<ul style="list-style-type: none"> Utilise avec peu d'efficacité des structures très simples, ce qui nuit parfois à la compréhension. Utilise des structures mémorisées et apprises dans sa communication de façon limitée. 	<ul style="list-style-type: none"> Utilise de façon limitée des structures très simples; peu d'incompréhensions subsistent. Utilise assez efficacement des structures mémorisées et apprises dans sa communication. 	<ul style="list-style-type: none"> Utilise efficacement des structures très simples; le message est bien compris. Utilise efficacement des structures mémorisées et apprises dans sa communication.

Secondaire	Niveau de compétence accordé : 1+
Commentaires sur la production	<ul style="list-style-type: none"> • L'élève parle des membres de sa famille en offrant peu de détails sur ceux-ci : « ils sont 4 ans et 8 ans, mon sœur est belle et mon frère est beau ». Nous apprenons peu de choses sur l'élève. • Le vocabulaire utilisé est très simple. Il y a une utilisation fréquente de mots anglais : « sign out, try out » et de mots-amis : « Volley-ball, Coffee Crisp, Mastercard, ». • Le contact social se limite à : « Bonjour et Au revoir! » • L'élève répond très simplement aux questions en utilisant souvent un seul mot : « 4, jeune, bonbons, hot dog, Coca-Cola ». L'interlocuteur doit parfois reformuler des questions. • La production est insuffisante pour démontrer une efficacité de l'utilisation des structures langagières
Prochaines étapes	<ul style="list-style-type: none"> • Offrir à l'élève des occasions de pratiquer des interactions orales en utilisant des structures de hautes fréquences

Grille d'évaluation A1

SEC A1 SUJ1 NIV2

En tenant compte de son niveau scolaire, l'élève...

Critères Retenus <small>(Knowledge and Understanding, Thinking, Communication, Application)</small>	Niveau 1	Niveau 2	Niveau 3	Niveau 4
Contenu de la présentation (se présenter, parler de soi, de sa famille, de ses goûts et de ses activités) <i>Partie 1</i>	<ul style="list-style-type: none"> Se présente et parle de soi de façon superficielle et incomplète. Le contenu de la présentation nous en dit peu sur l'élève. 	<ul style="list-style-type: none"> Se présente et parle de soi brièvement. Le contenu de la présentation nous donne certaines informations sur l'élève. 	<ul style="list-style-type: none"> Se présente et parle simplement de soi. Le contenu de la présentation nous donne une bonne idée de l'élève. 	<ul style="list-style-type: none"> Se présente et parle efficacement de soi. Le contenu de la présentation nous permet de mieux connaître l'élève.
Choix du vocabulaire pour la situation <i>Partie 1</i>	<ul style="list-style-type: none"> Utilise un répertoire très limité de mots et d'expressions. Le lexique est parfois relié à la situation 	<ul style="list-style-type: none"> Utilise un répertoire limité de mots et d'expressions. Le lexique est souvent relié à la situation. 	<ul style="list-style-type: none"> Utilise un répertoire élémentaire de mots et d'expressions isolés. Le lexique est relié à la situation. 	<ul style="list-style-type: none"> Utilise un répertoire adéquat de mots et d'expressions élémentaires. Le lexique est toujours relié à la situation.
Utilisation des conventions sociolinguistiques <i>Partie 2</i>	<ul style="list-style-type: none"> Établit rarement un contact social de base. Utilise rarement des formes de politesse élémentaires. 	<ul style="list-style-type: none"> Établit parfois un contact social de base. Utilise parfois des formes de politesse élémentaires. 	<ul style="list-style-type: none"> Établit un contact social de base. Utilise des formes de politesse élémentaires. 	<ul style="list-style-type: none"> Établit un contact social et le maintien durant l'interaction. Utilise des formes de politesse élémentaires adaptées à la situation.
Capacité de poser des questions et de répondre à des questions <i>Partie 2</i>	<ul style="list-style-type: none"> Pose pas des questions; peu d'indices nous permettent de croire qu'il a compris la réponse. Tente de répondre à des questions personnelles simples; les réponses nous laissent croire qu'il n'a pas compris. 	<ul style="list-style-type: none"> Pose parfois des questions, mais ne semble pas toujours avoir compris la réponse. Répond parfois à des questions personnelles simples; quelques incohérences peuvent être présentes dans les réponses. 	<ul style="list-style-type: none"> Pose des questions simples et manifeste qu'elle ou il a compris la réponse. Répond à des questions personnelles simples. 	<ul style="list-style-type: none"> Pose des questions et manifeste qu'elle ou il a compris la réponse en tentant de relancer la discussion. Répond à des questions personnelles simples en tentant de donner des précisions et/ ou de relancer la discussion.
Critère à utiliser pour les élèves de la 9e à la 12e année seulement				
Application des structures langagières dans la communication <i>Parties 1 et 2</i>	<ul style="list-style-type: none"> La quasi-absence de l'utilisation de structures langagières mène souvent à des incompréhensions. Utilise des structures mémorisées et apprises dans sa communication avec peu d'efficacité. 	<ul style="list-style-type: none"> Utilise avec peu d'efficacité des structures très simples, ce qui nuit parfois à la compréhension. Utilise des structures mémorisées et apprises dans sa communication de façon limitée. 	<ul style="list-style-type: none"> Utilise de façon limitée des structures très simples; peu d'incompréhensions subsistent. Utilise assez efficacement des structures mémorisées et apprises dans sa communication. 	<ul style="list-style-type: none"> Utilise efficacement des structures très simples; le message est bien compris. Utilise efficacement des structures mémorisées et apprises dans sa communication.

Secondaire	Niveau de compétence accordé : 2
Commentaires sur la production	<ul style="list-style-type: none"> • Malgré des hésitations et reformulations, l'élève réussit à exprimer très simplement plusieurs activités et préférences. Il manque par ailleurs des détails. • Le vocabulaire est limité et parfois répétitif : « Je voudrais ». Le lexique utilisé dans la première partie est souvent relié aux mots-amis : « football américain, baseball, sport, musique, extra large » • Établit un contact social en saluant son interlocuteur et en prenant congé : « Bonjour madame!, Au revoir madame! ». L'élève ne répond pas aux questions : « Comment allez-vous aujourd'hui? Est-ce que c'est tout pour aujourd'hui Monsieur? » • L'élève pose peu de questions nous permettant de croire qu'il a bien compris. Les réponses aux questions sont simples et brèves : « je voudrais l'orange s'il-vous plait! ». • Des structures langagières sont à revoir : « Je suis 3 frères »
Prochaines étapes	<ul style="list-style-type: none"> • Développer avec l'élève une banque de structures langagières pouvant être utilisées pour exprimer un besoin afin d'éviter la répétition de « Je voudrais ». • Inviter l'élève à ajouter des détails à certaines idées afin d'enrichir le contenu de son discours : « je regarde..., je joue..., mon équipe préféré »

Grille d'évaluation A1

SEC A1 SUJ1 NIV3

En tenant compte de son niveau scolaire, l'élève...

Critères Retenus <small>(Knowledge and Understanding, Thinking, Communication, Application)</small>	Niveau 1	Niveau 2	Niveau 3	Niveau 4
Contenu de la présentation (se présenter, parler de soi, de sa famille, de ses goûts et de ses activités) <i>Partie 1</i>	<ul style="list-style-type: none"> Se présente et parle de soi de façon superficielle et incomplète. Le contenu de la présentation nous en dit peu sur l'élève. 	<ul style="list-style-type: none"> Se présente et parle de soi brièvement. Le contenu de la présentation nous donne certaines informations sur l'élève. 	<ul style="list-style-type: none"> Se présente et parle simplement de soi. Le contenu de la présentation nous donne une bonne idée de l'élève. 	<ul style="list-style-type: none"> Se présente et parle efficacement de soi. Le contenu de la présentation nous permet de mieux connaître l'élève.
Choix du vocabulaire pour la situation <i>Partie 1</i>	<ul style="list-style-type: none"> Utilise un répertoire très limité de mots et d'expressions. Le lexique est parfois relié à la situation 	<ul style="list-style-type: none"> Utilise un répertoire limité de mots et d'expressions. Le lexique est souvent relié à la situation. 	<ul style="list-style-type: none"> Utilise un répertoire élémentaire de mots et d'expressions isolés. Le lexique est relié à la situation. 	<ul style="list-style-type: none"> Utilise un répertoire adéquat de mots et d'expressions élémentaires. Le lexique est toujours relié à la situation.
Utilisation des conventions sociolinguistiques <i>Partie 2</i>	<ul style="list-style-type: none"> Établit rarement un contact social de base. Utilise rarement des formes de politesse élémentaires. 	<ul style="list-style-type: none"> Établit parfois un contact social de base. Utilise parfois des formes de politesse élémentaires. 	<ul style="list-style-type: none"> Établit un contact social de base. Utilise des formes de politesse élémentaires. 	<ul style="list-style-type: none"> Établit un contact social et le maintien durant l'interaction. Utilise des formes de politesse élémentaires adaptées à la situation.
Capacité de poser des questions et de répondre à des questions <i>Partie 2</i>	<ul style="list-style-type: none"> Pose pas des questions; peu d'indices nous permettent de croire qu'il a compris la réponse. Tente de répondre à des questions personnelles simples; les réponses nous laissent croire qu'il n'a pas compris. 	<ul style="list-style-type: none"> Pose parfois des questions, mais ne semble pas toujours avoir compris la réponse. Répond parfois à des questions personnelles simples; quelques incohérences peuvent être présentes dans les réponses. 	<ul style="list-style-type: none"> Pose des questions simples et manifeste qu'elle ou il a compris la réponse. Répond à des questions personnelles simples. 	<ul style="list-style-type: none"> Pose des questions et manifeste qu'elle ou il a compris la réponse en tentant de relancer la discussion. Répond à des questions personnelles simples en tentant de donner des précisions et/ ou de relancer la discussion.
Critère à utiliser pour les élèves de la 9e à la 12e année seulement				
Application des structures langagières dans la communication <i>Parties 1 et 2</i>	<ul style="list-style-type: none"> La quasi-absence de l'utilisation de structures langagières mène souvent à des incompréhensions. Utilise des structures mémorisées et apprises dans sa communication avec peu d'efficacité. 	<ul style="list-style-type: none"> Utilise avec peu d'efficacité des structures très simples, ce qui nuit parfois à la compréhension. Utilise des structures mémorisées et apprises dans sa communication de façon limitée. 	<ul style="list-style-type: none"> Utilise de façon limitée des structures très simples; peu d'incompréhensions subsistent. Utilise assez efficacement des structures mémorisées et apprises dans sa communication. 	<ul style="list-style-type: none"> Utilise efficacement des structures très simples; le message est bien compris. Utilise efficacement des structures mémorisées et apprises dans sa communication.

Secondaire	Niveau de compétence accordé : 3
Commentaires sur la production	<ul style="list-style-type: none"> • L'élève se présente en utilisant plusieurs détails pour se décrire : « âge, sport pratiqué, couleur préférée,.. ». Par ailleurs, les détails sur son frère ne sont pas nécessaires dans cette partie de la présentation. • Un contact social est établi et maintenu du début jusqu'à la fin, des formules de politesse sont utilisées : « Bonjour madame! Comment allez-vous?, Merci madame, Bonne journée!, Au revoir! ». • Pose des questions simples et réponds simplement aux questions qui lui sont posées. Il semble avoir bien compris. L'interaction repose principalement sur la structure question/réponse. • Le vocabulaire est adéquat et bien employé pour ce niveau.
Prochaines étapes	<ul style="list-style-type: none"> • Explorer avec l'élève une variété de stratégies qui pourraient l'aider à rendre l'interaction plus efficace. Entre autre voir comment les sous-questions peuvent être utilisées pour poursuivre poursuivre/approfondir une interaction (ex. : Développer une banque de questions,..) • Encourager l'élève à continuer à écouter des structures simples

Grille d'évaluation A1

SEC A1 SUJ1 NIV4

En tenant compte de son niveau scolaire, l'élève...

Critères Retenus <small>(Knowledge and Understanding, Thinking, Communication, Application)</small>	Niveau 1	Niveau 2	Niveau 3	Niveau 4
Contenu de la présentation (se présenter, parler de soi, de sa famille, de ses goûts et de ses activités) <i>Partie 1</i>	<ul style="list-style-type: none"> Se présente et parle de soi de façon superficielle et incomplète. Le contenu de la présentation nous en dit peu sur l'élève. 	<ul style="list-style-type: none"> Se présente et parle de soi brièvement. Le contenu de la présentation nous donne certaines informations sur l'élève. 	<ul style="list-style-type: none"> Se présente et parle simplement de soi. Le contenu de la présentation nous donne une bonne idée de l'élève. 	<ul style="list-style-type: none"> Se présente et parle efficacement de soi. Le contenu de la présentation nous permet de mieux connaître l'élève.
Choix du vocabulaire pour la situation <i>Partie 1</i>	<ul style="list-style-type: none"> Utilise un répertoire très limité de mots et d'expressions. Le lexique est parfois relié à la situation 	<ul style="list-style-type: none"> Utilise un répertoire limité de mots et d'expressions. Le lexique est souvent relié à la situation. 	<ul style="list-style-type: none"> Utilise un répertoire élémentaire de mots et d'expressions isolés. Le lexique est relié à la situation. 	<ul style="list-style-type: none"> Utilise un répertoire adéquat de mots et d'expressions élémentaires. Le lexique est toujours relié à la situation.
Utilisation des conventions sociolinguistiques <i>Partie 2</i>	<ul style="list-style-type: none"> Établit rarement un contact social de base. Utilise rarement des formes de politesse élémentaires. 	<ul style="list-style-type: none"> Établit parfois un contact social de base. Utilise parfois des formes de politesse élémentaires. 	<ul style="list-style-type: none"> Établit un contact social de base. Utilise des formes de politesse élémentaires. 	<ul style="list-style-type: none"> Établit un contact social et le maintien durant l'interaction. Utilise des formes de politesse élémentaires adaptées à la situation.
Capacité de poser des questions et de répondre à des questions <i>Partie 2</i>	<ul style="list-style-type: none"> Pose pas des questions; peu d'indices nous permettent de croire qu'il a compris la réponse. Tente de répondre à des questions personnelles simples; les réponses nous laissent croire qu'il n'a pas compris. 	<ul style="list-style-type: none"> Pose parfois des questions, mais ne semble pas toujours avoir compris la réponse. Répond parfois à des questions personnelles simples; quelques incohérences peuvent être présentes dans les réponses. 	<ul style="list-style-type: none"> Pose des questions simples et manifeste qu'elle ou il a compris la réponse. Répond à des questions personnelles simples. 	<ul style="list-style-type: none"> Pose des questions et manifeste qu'elle ou il a compris la réponse en tentant de relancer la discussion. Répond à des questions personnelles simples en tentant de donner des précisions et/ ou de relancer la discussion.
Critère à utiliser pour les élèves de la 9e à la 12e année seulement				
Application des structures langagières dans la communication <i>Parties 1 et 2</i>	<ul style="list-style-type: none"> La quasi-absence de l'utilisation de structures langagières mène souvent à des incompréhensions. Utilise des structures mémorisées et apprises dans sa communication avec peu d'efficacité. 	<ul style="list-style-type: none"> Utilise avec peu d'efficacité des structures très simples, ce qui nuit parfois à la compréhension. Utilise des structures mémorisées et apprises dans sa communication de façon limitée. 	<ul style="list-style-type: none"> Utilise de façon limitée des structures très simples; peu d'incompréhensions subsistent. Utilise assez efficacement des structures mémorisées et apprises dans sa communication. 	<ul style="list-style-type: none"> Utilise efficacement des structures très simples; le message est bien compris. Utilise efficacement des structures mémorisées et apprises dans sa communication.

Secondaire	Niveau de compétence accordé : 4
Commentaires sur la production	<ul style="list-style-type: none"> • L'élève se présente, parle de sa famille, de ses activités, de ses goûts. Des détails supportent l'information : « J'aime le bacon sur ma pizza ». • Le vocabulaire est adéquat et relié à la situation. • L'élève prend l'initiative dans l'interaction, pose des questions à son interlocuteur et répond aux questions: «Quelle saveur avez-vous? Je voudrais une confiture de fruits?, Je voudrais une sandwich aussi,..». • Un contact social est établi et maintenu du début jusqu'à la fin, des formules de politesse sont utilisées : « Bonjour madame! Merci madame, Au revoir! ». • Le message est bien compris et les structures langagières sont bien employées pour ce niveau. L'utilisation du conditionnel présent est à valoriser.
Prochaines étapes	<ul style="list-style-type: none"> • Revoir la structure langagière reliée à l'âge : « J'ai 15 ans / Je suis 15 ans » dans d'autres contextes. • Encourager l'élève à écouter des textes oraux plus complexes afin de favoriser le développement de son vocabulaire